

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przerażają go udręka i trwoga, przemagają go jak król gotowy do ataku.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przerażają ich udręka i trwoga, przemagają niczym król w czasie ataku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeraża go utrapienie i ucisk; wzmocnią się przeciwko niemu jak król gotowy do boju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Straszą go utrapienie i ucisk, i zmocnią się przeciwko niemu jako król gotowy do boju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Straszyć go będzie frasunek, a ucisk obtoczy go wałem, jako króla, który się gotuje ku bitwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przerażają go ucisk i groza, nacierają na niego, jak król gotowy do boju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przerażają go udręka i trwoga; przemagają go jak król, gotowy do natarcia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeraża go nędza i ucisk, atakują jak król gotowy do walki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nękają go strach i nieszczęście, zagrażają mu jak król gotowy do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzień ciemności go przeraża, ucisk i trwoga czyhają na niego jak król gotowy do walki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а біда і смуток захоплять його наче вождя, що паде в перших рядах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trwoży go bieda i strapienie; chwyta go jak król, co jest gotowy do szturmu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Udręka i uciśnienie go przerażają; przemagają go jak król gotowy do napaści.

¹⁾ do ataku, לַכִּידּוֹר (lakkidor).